

4-924

[Sections 47-10-4 and 47-8-43 NMSA 1978] / [Secciones 47-10-4 y 47-8-43 NMSA 1978]

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO

_____ COURT

TRIBUNAL

_____ COUNTY

CONDADO

No. / Núm. ____

_____, Plaintiff / Demandante

v. / vs.

_____, Defendant / Demandado

**SUMMONS
AND NOTICE OF TRIAL ON
PETITION FOR TERMINATION OF TENANCY
(Mobile Home Park Act)
CITATORIO
Y NOTIFICACIÓN DE FECHA PARA
AUDIENCIA DE JUICIO SOBRE PETICIÓN DE
TERMINACIÓN DE ARRENDAMIENTO
(Ley de Parques de Casas Rodantes)**

To: / Para: _____, defendant / demandado

Address: / Dirección: _____

_____, New Mexico / Nuevo México _

You are notified that an action has been filed to terminate the rental agreement or lease of a mobile home space located in _____ County, New Mexico at: / Se le notifica que se ha presentado una acción para dar por terminado el contrato de arrendamiento o renta de un lugar para casa rodante localizado en Condado de _____,

Nuevo México en:

_____ (name of mobile home park) / (nombre del parque de casas rodantes)

_____ (mobile home address) / (dirección de casa rodante)

_____ (mobile home lot or space) / (lote o lugar de casa rodante)

_____, New Mexico / Nuevo México _____.

You are ordered to appear for trial before the Honorable / *Se le ordena comparecer a juicio ante el Honorable*

_____, Judge, Div. _____, located at _____,
New Mexico on the _____ day of _____, _____, at the hour of _____m. to show cause and present all evidence you may have why the tenancy should not be terminated.¹ /
_____, Juez, Div. _____, ubicado en _____
_____, Nuevo México el día ____ de _____ de _____, a las ____.
m. para demostrar que existe causa suficiente y ofrecer todas las pruebas que usted pueda tener por las cuales no se debería dar por terminado el arrendamiento.

Your failure to appear at the time and place specified above may result in the entry of judgment against you in accordance with the petition filed by the plaintiff in this action, a copy of which is attached. / *Su falta de comparecencia a la hora y en el lugar antes especificados puede resultar en la formalización de la sentencia en su contra de conformidad con la petición presentada por el demandante en esta acción, una copia de la cual se encuentra anexa.*

You may file a written answer and assert any claims you may have prior to the trial. / *Usted puede presentar una contestación por escrito y argumentar cualquier reclamo que pueda tener con anterioridad al juicio.*

FOR USE ONLY IN METROPOLITAN COURT CASES / PARA USO EXCLUSIVO EN LOS CASOS DEL TRIBUNAL METROPOLITANO

[IF YOU WANT A TAPE RECORDING OF ANY PROCEEDING, YOU MUST REQUEST IT BEFORE THE BEGINNING OF THE PROCEEDING. IF YOU DO NOT ASK FOR A TAPE RECORDING, YOU WILL NOT HAVE A RECORD OF THE PROCEEDINGS TO TAKE TO THE DISTRICT COURT FOR ANY APPEAL.] / [SI DESEA UNA GRABACIÓN DE CINTA DE CUALQUIER PROCEDIMIENTO, USTED DEBE SOLICITARLO CON ANTERIORIDAD AL INICIO DEL PROCEDIMIENTO. SI USTED NO SOLICITA LA GRABACIÓN DE CINTA, NO TENDRÁ UN REGISTRO DE LOS PROCEDIMIENTOS PARA PRESENTARLO ANTE EL TRIBUNAL DE DISTRITO PARA CUALQUIER APELACIÓN].

Dated: / Fecha: _____.

Judge / Juez

By: / Por: _____
Clerk / Actuario

THIS IS YOUR NOTICE OF TRIAL

**and will be the only notice
that you will receive.**

***ESTA ES SU NOTIFICACIÓN DE FECHA PARA AUDIENCIA DE JUICIO
y será la única notificación
que recibirá.***

RETURN² / CERTIFICACIÓN DE ENTREGA DE DOCUMENTOS JUDICIALES²

STATE OF NEW MEXICO)
) ss
COUNTY OF _____)
ESTADO DE NUEVO MÉXICO)
) ss
CONDADO DE_)

*(complete if service is by a person
other than the sheriff or deputy³)*

*(llene si la entrega de documentos
la realiza una persona que no sea
el sheriff o sheriff auxiliar³)*

I, being sworn state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served this summons in _____ county on the _____ day of _____, _____ (date),

by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and a copy of the answer form⁴ in the following manner: / *El suscrito, declaro bajo juramento ser mayor a dieciocho (18) años de edad y no ser parte en este juicio, y que he entregado la presente notificación de demanda en el condado de _____ el _____ de _____ de _____ (fecha), mediante la entrega de una copia de esta notificación de demanda, una copia de la petición y una copia del formulario de contestación⁴ de la siguiente manera:*

(check and complete only if service by sheriff or deputy)³ / (marque y llene solamente si la entrega de documentos se realiza mediante sheriff o sheriff auxiliar)³

I certify that I served this summons in _____ county on the _____ day of _____

_____, (date), by delivering a copy of the summons, a copy of the petition and an answer form in the following manner: / *El suscrito certifico que he entregado la presente notificación de demanda en el condado de _____ el _____ de _____ de _____ (fecha), mediante la entrega de una copia de la notificación de demanda, una copia de la petición y un formulario de contestación, de la siguiente manera:*

(person serving summons must check one of following boxes and fill in appropriate blanks) / (la persona que esté entregando la notificación de demanda debe marcar uno de los siguientes recuadros y llenar los espacios en blanco correspondientes)

by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to the defendant _____ (used when defendant receives copy of summons or refuses to receive summons). / *mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda, una copia de la petición y un formulario de contestación al demandado _____ (se usa cuando el demandado recibe copia de la notificación de demanda o rechaza recibir la notificación de demanda).*

by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to _____, a person over fifteen (15) years of age and residing at the usual place of abode of defendant _____, located at _____ (address). (used when defendant is not presently at the abode.). / *mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda, una copia de la petición y un formulario de contestación a _____, una persona mayor a quince (15) años de edad y que resida en el domicilio habitual del demandado _____, ubicado en _____ (dirección) (se usa cuando el demandado no se encuentra presente en el domicilio).*

by posting a copy of the summons, petition and an answer form in the most public part of the premises of defendant _____ located at _____ (address). (used if no person found at dwelling house or usual place of abode.) (If service is by posting a copy of the summons, petition and an answer form must also be mailed to the person served. The person serving by posting and the person serving by mail must each sign a return. The person mailing must check and complete the certificate of mailing at the end of this summons.) / *fijando una copia de la notificación de demanda, la petición y un formulario de contestación en el lugar más visible del inmueble del demandado _____ ubicado en _____ (dirección). (Se usa si no se encuentra ninguna persona en la vivienda o lugar habitual de domicilio). (Si la entrega de documentos se realiza fijando una copia de la notificación de demanda, la petición y un formulario de contestación, también se debe enviar por correo a la persona notificada. La persona que realice la entrega de documentos fijando los mismos y la persona que*

realice la entrega de documentos por correo, deben cada una firmar una certificación de entrega de documentos judiciales. La persona que realice la entrega de documentos por correo debe marcar y llenar el certificado de envío por correo que se encuentra al final de la presente notificación de demanda).

by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to _____, an agent authorized to receive service of process for defendant. / *mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda, una copia de la petición y un formulario de contestación a _____, un representante autorizado para recibir emplazamientos para el demandado.*

by delivering a copy of this summons, a copy of the complaint and an answer form to _____, (parent) (guardian) (custodian) of defendant (used when defendant is a minor or an incompetent person). / *mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda, una copia de la demanda y un formulario de contestación a _____, (padre o madre) (tutor) (curador) del demandado (se usa cuando el demandado es un menor o una persona incapaz).*

by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to _____ (name of person), _____, (title of person authorized to receive service) (used when defendant is a corporation or an association subject to a suit under a common name, a land grant board of trustees, the State of New Mexico or any political subdivision). / *mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda, una copia de la petición y un formulario de contestación a _____, (nombre de persona), _____, (título de persona autorizada para recibir emplazamientos) (se usa cuando el demandado es alguna sociedad o asociación sujetas a alguna demanda bajo algún nombre común, algún consejo directivo de concesión de tierras, el estado de Nuevo México o cualquier subdivisión política).*

by service by mail. / *mediante entrega de documentos por correo.*

Fees: / *Tarifas:* _____

Signature of person making service / *Firma de persona que realiza la entrega de documentos*

Title (if any) / *Título (en su caso)*

Subscribed and sworn to
before me this _____
day of _____, _____
Suscrito y jurado ante
mí el presente _____
de _____ de _____.

Judge, notary or other officer
authorized to administer oaths³
Juez, fedatario u otro
funcionario autorizado para
tomar juramentos³

Official title / *Título oficial*

(To be completed if service is made by posting)⁵ / (A ser llenado si la entrega de documentos se realiza fijando la misma)⁵

I, being sworn, state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served a copy of this summons on the _____ day of _____, _____, by mailing first class mail, postage prepaid, a copy of this summons, a copy of the complaint, and an answer form to: / *El suscrito, bajo juramento, declaro ser mayor a dieciocho (18) años de edad y no ser parte en este juicio, y que he entregado una copia de la presente notificación de demanda el ___ de _____ de _____, mediante el envío por correo de primera clase, con franqueo pagado, de una copia de esta notificación de demanda, una copia de la demanda y un formulario de contestación a:*

_____ (name of person served) / *(nombre de la persona a quien se le entregan los documentos)*

_____ (address where mailed) / *(dirección a donde se envió por correo)*

_____ (county) / *(condado)*

_____ (city, state and zip code) / *(ciudad, estado y código postal)*

Signature of person making service / *Firma de persona que realiza la entrega de documentos*

Title (if any) / *Título (en su caso)*

Place of mailing / *Lugar de envío por correo*

Date / *Fecha*

Subscribed and sworn to
before me this _____
day of _____, _____

Judge, notary or other officer
authorized to administer oaths³

Suscrito y jurado ante
mí el presente _____
de _____ de _____.

Juez, fedatario u otro funcionario
autorizado para tomar juramentos³

Official title / *Título oficial*

(To be completed if service is made by mail.)⁶ / (A ser llenado si la entrega de documentos se realiza por correo).⁶

I, being sworn, state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served a copy of this summons on the ____ day of _____, _____, by mailing first class mail, postage prepaid, a copy of this summons, a copy of the complaint, an answer form and two copies of the notice and acknowledgement and a return envelope, postage prepaid, addressed to: / *El suscrito, bajo juramento, declaro ser mayor a dieciocho (18) años de edad y no ser parte en este juicio, y que he entregado una copia de la presente notificación de demanda el __ de _____ de _____, mediante el envío por correo de primera clase, con franqueo pagado, de una copia de esta notificación de demanda, una copia de la demanda, un formulario de contestación y dos copias de la notificación y acuse de recibo y un sobre de respuesta, con franqueo pagado, dirigido a:*

(name of person served) / (nombre de la persona a quien se le entregan los documentos)

(address where mailed) / (dirección a donde se envió por correo)

(county) / (condado)

(city, state and zip code) / (ciudad, estado y código postal)

Signature of person making service / *Firma de persona que realiza la entrega de documentos*

Title (if any) / *Título (en su caso)*

Place of mailing / *Lugar de envío por correo*

Date / *Fecha*

Subscribed and sworn to before me
this _____ day of _____,
_____.

Suscrito y jurado ante mí el presente ___ de _____ de _____.

Judge, notary or other officer
authorized to administer oaths
*Juez, fedatario u otro funcionario
autorizado para tomar juramentos*

Official title³ / *Título oficial³*

USE NOTES / INSTRUCCIONES

1. *The trial setting must be not less than seven (7) nor more than ten (10) days after service of this summons. See Section 47-8-43 NMSA 1978. / La fijación de la fecha para la audiencia del juicio debe ser en mínimo siete (7) y máximo diez (10) días a partir de la entrega de documentos de esta notificación de demanda. Ver Sección 47-8- 43 NMSA 1978.*
2. *A separate summons must be used for each defendant. / Se debe usar una notificación de demanda por separado para cada demandado.*
3. *If service is made by the sheriff or a deputy sheriff of a New Mexico county, the signature of the sheriff or deputy need not be notarized. / Si la entrega de documentos la realiza el sheriff o algún sheriff auxiliar de un condado de Nuevo México, la firma del sheriff o del auxiliar no necesitan estar certificadas por fedatario.*
4. *An answer form must be attached to the summons at the time of service. See Rule 4-925 NMRA for answer to petition for*

termination of tenancy. / Se debe anexar un formulario de

5. *contestación a la notificación de demanda al momento de la entrega de documentos. Ver Regla 4-925 NMRA para la contestación a la petición de terminación de arrendamiento.*
6. *For use when service is by posting. See Section 47-10-4 NMSA 1978 for service by posting under the Mobile Home Park Act. This form requires service by mail in addition to posting. / Se usa cuando la entrega de documentos se realiza fijando los documentos. Ver Sección 47-10-4 NMSA 1978 para la entrega de documentos que se realiza fijando los documentos bajo la Ley de Parques de Casas Rodantes. Este formulario requiere que la entrega de documentos se realice por correo además de fijando los documentos.*
7. *If service is by mail, Civil Form 4-208 must be completed and mailed with this summons. / Si la entrega de documentos se realiza por correo, se debe llenar el Formulario Civil 4-208 y enviar por correo junto con esta notificación de demanda.*

[Adopted effective September 2, 1997.] / [Adoptado en vigor el 2 de septiembre de 1997.]